

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ  
КИТАЙСКО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 2

Иероглифы № 1—№ 5164

一一博

В  
ИЗ56  
15/2

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ  
КИТАЙСКО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 2

Иероглифы № 1—№ 5164

一 — 惇



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1983

БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Том II

Редакторы: *Г. М. Григорьев* — *Абрамсон*, *А. И. Мелюксинис*

Художник *Б. В. Борисов*

Художественный редактор *Э. Л. Эрман*

Технические редакторы: *И. В. Бочарова*, *Н. А. Шавкунова*

Монтаж верогифов выполнили: *Н. В. Аносова*, *Г. Ф. Моисеева*, *С. А. Шувалева*

Корректоры: *В. П. Алексева*, *Т. В. Зайцева*, *О. И. Леонова*, *Е. Ф. Раевская*, *Ю. В. Стрижак*,  
*Л. С. Флоринская*

ИБ № 14868

---

Сдано в набор 15.04.80. Подписано к печати 24.11.83. Формат 84×108 1/16. Бумага офсетная.  
Гарнитура таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 115.92. Усл. кр.-отт. 232.26. Уч.-изд. л. 197,46  
Тираж 16 000. Изд. № 5646. Зак. 305. Цена 16 р. 70 к.

---

Главная редакция восточной литературы издательства «Наука»

Москва К-31, ул. Жданова, д. 12/1

Буквенный текст набран в 1-й Образцовой типографии им. А. А. Жданова

Москва, Валуевая ул., д. 28

Отпечатано на Можайском полиграфическом комбинате Союзполиграфпрома  
при Государственном Комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли  
г. Можайск, ул. Мира, д. 93

K  
H1356  
15/2

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Столбец	Строка	Напечатано	Следует читать
760	1-й	16 снизу	III <i>собств.</i>	III уй <i>собств.</i>
940	2-й	6 снизу	科舉出身	科甲出身
1029	2-й	26 снизу	Цзяньмэньшавь	Цзяньмэньшань

БКРС т. II

УКАЗАТЕЛЬ К ОТЫСКАНИЮ

I	1 —	1	5 一旦巨42 亶查亶鱼丕 52上工 70 差子空巫巫 93 士土圭堂聖圣 125 堅至坐壬壬
		2	155 王全主玉 180 金生產里量童 214 重
		3	220 止歷正 231 丘非虛业 234 並亞
		4	238 互互 240 五丑養立 253 豆豈登暨金
		5	267 且宜盧 277 皿監盧盥 288 孟益監盞盞 301 血
		6	304 直亡 312 匹匚區 326 巨臣匠 329 世巨丑当子 335 佳難維羅崔 362 藎瞿翟翟
		7	370 口凶齒 374 山幽銜 386 出甘 399 白色齒番
		2 口	8 405 口石倉君后 438 言詹合吉善 466 吾音喜呂占 483 古舌告害唐含音名 507 召谷容各召否 534 台呂呂官日 549 日昔音昌 567 會曾曹替春 579 香替昏旨替魯者 598 白習皆百 613 目相眉 621 看盾省 630 自首田畱當苗 649 雷留番畜幽由曲
		3 —	9 667 口回固 673 圖團因困困 684 國團四凶面鹵 701 西西 707 凹凸
		10	707 一六
II	4	11	707   卜卦卜 719 下斤斷斬斬 730 折所折斯斥乍 745 作窄
		12	750 另崩肅令 758 零口卸命印 卽 766 卯卽却印卯卩 774 郵部耶郭邪邦 786 那鄭郎鄉 794 那
		13	795 十什隼阜早章 804 覃卓草阜本胎毕华 816 卒率阜阜傘千干开 832 旱幹平午并 846 辛辟幸宰
		14	859 奉半牛犀 871 解犁牟羊舛 887 章彳年丰彳拜 896 華畢聿車
		15	903 革單单 912 車庫軍中串 928 甲申
		5 川	16 936 舛斗抖科口 944 耳聾聾 950 聾
		17	952 介界乔齐丌界齊齊 961 齋非靠非 970 聾
		18	972 井开并弁弁 981 井川州 985 卅
		6 冂	19 986 今片鼎 991 西
		7 丿	20 992 刂到剗割剂刑俞1007 前制列别刺 1022 利剗刘划則則 1033 丁打寧亭宁 1047 行衡竹 1058 可何阿河苛奇奇予序矛了 1084 亨子孱好存旌享旱 字字學季季子寸封對樹樹 壽討时付府爵 射对尉得寺時 待等寻尋尊 守專將辱專才材 于宇 乎庠牙手 掌攀擊摩争爭
		8 冂	22 司门羽翻 扇翳翰翁門闢 門闢闢 開闢闢 闢
		23	月胡朝霸 朋崩朔有脊 情青肯胃胃膚青骨 脊脊脊脊脩背 肖育青丽角觜用 備甬痛甬 膚
		24	而崑需扁 命门罔罔 崗回高喬尙 同商周罔喬喬 商商南罔罔向高韦
		25	巾布希席吊帛帶帶帝 幕市市旆繭雨 兩爾丙兩 内肉内离禹禹萬
		26	册丹舟舟再 韞稱舟身鴉
		9 丿	27 豸豸
		III	10 丿
11 丿	29 夕夢多 移夢歹		
12 丿	30 幻局刁刀切 分刃办万 方塲旁勺勺 的約勺 曷旬旬句割 旬旬匍匍劬勾 蜀勿易場 易易 寫為為		



Я  
ИЗ56  
15/2

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

БОЛЬШОЙ  
КИТАЙСКО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ

華俄大辭典

Том 2

Иероглифы № 1—№ 5164

一一 惇

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1983

*Издание осуществлено  
под руководством канд. техн. наук. Б. В. БОРИСОВА*

**Авторы: В. С. КУЗЕС, Б. Г. МУДРОВ, З. И. БАРАНОВА, В. Г. ОРЛОВ,  
В. Ф. СУХАНОВ, А. И. МЕЛНАЛКСНИС, И. М. ЛЮБИМОВА, ЦЗЕН СЮ-ФУ,  
К. Ф. КАЛИНИН, М. Г. ПРЯДОХИН, Э. И. БЕРЕЗКИНА, Т. П. ВОРОЖЦОВА,  
В. Б. ВСЕСВЯТСКИЙ, А. Л. СЕМЕНАС, А. В. КОТОВ; С. А. СЕРОВА,  
Е. В. ПУЗИЦКИЙ, В. А. ПАНАСЮК, В. И. БОНДАРЕНКО, В. А. ЖАВОРОН-  
КОВ, Г. А. КУЛИК, А. А. МОСКАЛЕВ, А. М. ДОМАГЕВА, С. Б. ЯНКИБЕР,  
М. В. КРЮКОВ, Л. Г. ЕГОРОВА, Ю. В. НОВГОРОДСКИЙ, В. И. АНТОНОВ,  
Л. ГАЛЕНОВИЧ, В. С. АДЖИМАМУДОВА, А. В. ДОЛИНА, Л. В. ОЛИКОВА,  
В. Г. УЛЬЯНОВ**

**Контрольные редакторы:  
И. И. СОВЕТОВ-ЧЕНЬ, Б. С. ИСАЕНКО, ЧЖОУ СУН-ЮАНЬ, ЦЗЕН СЮ-ФУ**

**Консультант ДУ И-СИН**

«Большой китайско-русский словарь» включает около 16 тысяч гнездовых иероглифов и свыше 250 тыс. производных слов и выражений. Словник создан на основе китайских словарей «Гююй цыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь», «Цыхай». При работе над словарем использованы и другие лексикографические работы, публиковавшиеся в Китае и за его пределами вплоть до 1979 г., а также материалы неопубликованной рукописи «Китайско-русского словаря», составленной в 1938—50 гг. коллективом китайцев под руководством академика В. М. Алексева, и личные картотеки, накопленные авторами-составителями настоящего Словаря и другими сотрудниками Института востоковедения.

Основу словаря составляет современная лексика, но в нем также широко представлена лексика прежних эпох (включая древнекитайский язык), встречающаяся в современных текстах.

Словарь предназначен как для практической работы с китайскими текстами, так и для научных и учебных занятий в области китайской истории, литературы и языка.

4602020000-233  
Б Подписное  
013(02)-83

ББК 81.2-4

© Главная редакция восточной литературы  
издательства «Наука», 1983.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

# БОЛЬШОЙ КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

по русской графической системе  
в четырех томах

Около 250 000 слов и выражений

## 華俄大辭典

*Составлен коллективом китаистов  
под руководством и редакцией проф. И. М. ОШАНИНА*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1983

*Светлой памяти  
академика Василия Михайловича Алексеева*

РАЗДЕЛ

yi
и
質

I числ./прил./наречие 1) один; 1; 萬室之國—人陶則可乎? допустимо ли, чтобы в государстве с десятком тысяч домов гончарным делом занимался один человек?; ~[十]—11; ~萬兩千12 тысяч; ~千~百~十—1111; ~千~[百]—1100; ~百—110; ~塊—один юань и десять фэней; ~丈~尺—1 чжан 1 чи; 2) первый; во-первых; ~年級 первый курс (класс); ~團~連 первая рота 1-го полка; ~等兵 рядовой первого разряда; 五行: ~日水, 二日火, 三日木, 四日金, 五日土 пять стихий: первая называется вода, вторая—огонь, третья—дерево, четвертая—металл, пятая—земля; 此其~也 это—во-первых; 3) одинаковый, единый, один и тот же; 其揆~也 их принципы одинаковы (одни и те же); 4) однажды, единожды; ~敗二勝也 единожды потерпеть поражение и дважды одержать победу; ~一等於~ единожды один—один; 5) обозначает резкий переход к новому состоянию или действию, выраженному последующим сказуемым; резко, вдруг; 天氣~涼 резко похолодало; 他累(疲)得蒙頭~睡 он так устал, что едва укрылся с головой, как мгновенно (сразу же) и заснул; 他都不管甩手~走 он ни с чем не посчитался и, махнув рукой, пошёл вдруг прочь; 6) одинаковый; единственный; 唯~無二 единственный, не знающий себе равного; неповторимый; 7) каждый, отдельный; 用十輛卡車, ~車坐五十人 взять 10 грузовиков и на каждый посадить по 50 человек; 8) показатель неопределённости последующего существительного; некий, какой-то, один; ~人 некий (какой-то) человек; 9) другой, иной; иначе; ~波未平, ~波又起 одна волна ещё не улеглась, как уже поднимается другая; 10) весь, сплошной, целый; целиком, с головы до ног; совершенно, вполне; во всём; ~家之人 все члены семьи, весь дом, вся семья; ~臉的汗 всё лицо в поту; 11)\* искренне, от всей души; весьма; 余~怪之 я искренне удивился этому.

II числ./суц. 1) филос. один, одно

[единое]; [нерасчленимое, безатрибутное] единство; 權出於~者強, 權出於二者弱 сильна та власть, которая от одного исходит (единовластие); слаба та власть, которая от двух исходит (двовластие); 道生~, 一生二 Дао рождает одно (нерасчленимое единство), одно рождает два (раздвоение); «Ляоцзы», 42); 2)\* единство, единение; 定於~ утвердиться в единстве (дипломатии; напр. о стране, государстве); 3) число один; единица; монада (у пифагорейцев); сплошная черта (в триграмме «Ицина»); 天~地二天三地四небу соответствует число один, земле—два, небу—три, земле—четыре... (и т. д.; «Ицин»).

III гла. 1)\* объединять, приводить к единству; 孰能~之? кто может объединить её (Поднебесную)? 2)\* совершить (сделать) один раз; ~之謂善, 其可再乎 сделать раз—это уже слишком; как же можно повторять (эту ошибку)?!

IV союз/союзное слово 1) раз... как только...; всякий раз, как (когда)...; 你~叫, 我就來 как только ты позвёшь (стоит тебе позвать, как) я приду; ~... 即(則, 就)... как только... так и (так сейчас же)...; ~聽就懂 как только послушал, так сейчас же и понял; 2) с тех пор как...; ~去三十年 прошло тридцать лет с тех пор, как [он] ушёл; 3) если [бы] вдруг; если уж; ~不小心就了不得(hào bǎoé) если не остережешься, будет совсем плохо; 4) ~... —... то..., то...; ~升~降(jiàng) то подниматься, то опускаться; ~紅~白 то краснеть, то бледнеть; 5) и в конце концов; и тогда; ~至此乎 вот в конце концов до чего дошло!

V эффонич. частица: без значения, часто в поэтической речи; 嗷呼~何怒 насколько же гневно чиновники эти кричали...

VI усл. и собств. 1) и (kit. нотный знак, обозначение тона 夾鐘 и 姑洗, см.); 2) И (фамилия, редко).

VII форм. 1) в соединении с основой глагола обозначает однократность (мгновенность) действия; ~吹 как дует...; ~說 как заговорит; 2) между основами одного и того же глагола указывает на неинтенсивность (кратковременность) данного действия; 等~等 подождать (немного); обожди!; 看~看 взглянуть; взгляни!; посмотри!

VIII словообр. 1) соответствует приставкам: одно-, едино-, моно-, уни-; ~年生植物 однолетнее растение, однолетник; ~列的 порядковый; ~致的

единообразный; ~化性現象 моновольтинизм; ~氨基酸 моноаминокислота; ~般的 общий; вообще; 2) в чередовании с 二 образует с основами двусложных прилагательных по модели ~ A 二 B прилагательные/наречия, обозначающие особо интенсивные признаки; ~乾二淨 чистейший; дочиста, без остатка; ~青二白 чистейший, белоснежный, без пятнышка.

—yi-yi 1) один за другим, по порядку; каждый [в отдельности]; поштучно, по одному; поряд, поголовно, все до одного; во всех деталях; 2) однажды один; 3) 11; 4) одиннадцатый месяц, ноябрь; 5) 1 января.

~一相應 yiyi-xiangying мат. взаимно-однозначное соответствие.

~二 yi-er 1) один-два, несколько, немного; что-нибудь, сколько-нибудь, хоть немножко; 2) частица, небольшая часть [целого]; меньшинство; 3) один за одним, по порядку; 4) лавировать; уклончивый; 5) 12; 6) двенадцатый месяц, декабрь; 7) 2 января.

~二二 yier-yier ист. 12-е декабря (сианские события 1936 г.).

~二一 yier-yi ист. трагедия (движение) 1 декабря (1945 г. в Куньмине).

~二一六 yier-yi-liu [yüandong] ист. [движение] 16 декабря (1935 г.; студенческая демонстрация в Пекине).

~二八 yier-ba ист. 28 января (японская интервенция в Шанхае в 1932 г.; Шанхайская оборона).

~二九 yier-jiu [yüandong] ист. движение 9 декабря (антияпонская студенческая демонстрация в Пекине в 1935 г.).

~些 [兒] yixie немного, несколько; некоторые, одни; до некоторой степени.

~些些 yixixie ничтожное количество; совсем немного; крохи, чуть-чуть; хоть сколько-нибудь.

~些個 yixie ge 1) см. 一些; 2) сев. диал. много, целый ряд.

~三昧 yisānmèi (санскр. samadhi, см. 三昧) будд. в состоянии созерцания, в трансе, в экстазе; всем сердцем, в полной сосредоточенности.

~旦 yī-dàn 1) одно утро (обр. в знач.: короткий срок; единственный случай); 一旦之用 [удовлетворить] потребности лишь на самое короткое время; на случай крайней необходимости; 2) в одно прекрасное утро; однажды; 一旦有事 если в один прекрасный день (если паче чаяния) что-нибудь

случится...; если бы произошли неприятности...

- 上一下 yǐ-shàng yī-xià 1) то вверх, то вниз; 2) один наверху, другой — внизу.
- 工兒 yīgōngr школа (напр. в искусстве), техника; (дела); сноровка, мастерство: 他的唱法是另一工兒 по манере пения он стоит особняком.
- 差二(半)錯(誤) yī-chā èr(bàn)-cuò(wù) промах, ошибка; 有了有個一差二錯 случись что-нибудь, если вдруг что-либо будет не так.
- 捏捏兒 niē niē шепотка, малость; очень мало.
- 空 yìkōng 1) дочиста, начисто; 2) совершенно пусто.
- 腔[子] yīqiāng вся грудь (обр. в знач.: вся молота души, энергии); 一腔子熱血都獻給祖國 посвятить отечеству весь пламень своей души.
- 徑 yījīng прямо, непосредственно, прямым путём, сразу.
- 經 yījīng как только минует (пройдёт через)...; как только...; немедленно после [того, как]; 一經說明 после разъяснения; как только было дано разъяснение, так...
- 肚子 yidù zǐ, 一肚皮 yidù pí 1) полный живот; 2) перен. душа полна; преисполненный, полный (чем-л.); 一肚子氣 исполненный гнева.
- 哇聲 yīwāshēng диал. [все] в один голос, хóром.
- 堂[兒] yītáng 1) одно помещение: одно заседание; один комплект (набор); 家具一堂兒新 вся мебель целиком новая; 2) все присутствующие: весь зал; весь стол; вся аудитория; 3) \* ряд подношений, жертвенные дары.
- 壁[隔] yībì[xiǎng] с одной стороны; с другой стороны, в то же время, вместе с тем, одновременно.
- 壁[裏] ...—壁[裏] yībì[H]...yībì[H] ... с одной стороны, ... с другой стороны.
- 塵 yī-chén одна пылинка; мельчайший, крайне незначительный.
- 塵不染 yī-chén bù-rǎn 1) будд. полная чистота (полное очищение) от всего чувственного (мирского); 2) без единой пылинки, ничем не запятнанный, чистый, безупречный, честный, бескорыстный.
- 至 yì-zhì 1) \* совершенство в данной узкой области; односторонние способности; односторонний; 2) каждый раз как прибывает (достигает, налетает).
- 握 yī-wò 1) [одна] горсть; рука; одной рукой, горстью; 2) перен. малый, ничтожный; горсточка.
- 坐(壓) yīzuò вся компания (напр. за столом); все присутствующие.
- 任 yì-rèn 1) пусть даже; предоставить свободу делать что угодно, дать волю, попустительствовать; 2) всё равно; 3) один срок (службы чиновника, обычно три года).
- 程[子, 兒] yì-chéng 1) один перегон; 2) [один] промежуток времени, некоторое время; 這一程子 [за] это время,

[за] эти дни.

- 望 yì-wàng 1) насколько хватает взгляд, на зримое расстояние, в поле зрения; 2) как только увидел..., взглянув... с первого взгляда; 一望而知 с одного взгляда понять.
- 望平川 yì-wàng píng-chuān перед взором расстилается сплошная равнина.
- 望而知 yì-wàng ér-zhī понять (разобраться) с первого взгляда; понятный, ясный.
- 望無垠(邊) yì-wàng wú-yīn(biān) не окинуть взглядом; необозримый, бескрайний, неоглядный, безграничный.
- 望無際 yì-wàng wú-jì не окинуть взглядом; необозримый, бескрайний.
- 班 yībān 1) [одна] группа (класс); одна часть, одна компания; одной породы; 一班人 люди одной группы (компания, породы); 2) большинство; основное; краткий обзор; вкратце, в общих чертах; 3) (вм. — 般) обычный, рядовой, средний, заурядный; 一班平民 простой народ.
- 斑 yībān 1) пятно (напр. на шкуре животного); 2) небольшая часть, частичка; одна деталь.
- 斑半點 yī-bān bàn-diǎn немного, чуть-чуть.
- 汪[子, 兒] yīwāng 1) лужа (напр. воды, слёз); 2) [целое] море, [цельный] океан; сплошной.
- 往 yì-wǎng 1) как только пошёл...; стоит пойти, как...; 2) идти прямо (неуклонно), не менять направления; 3) идти в одиночку (без сопровождающих); 4) в одну сторону, туда.
- 往一來 yì-wǎng yī-lái 1) бывать (у кого-л.); поддерживать связь; 2) туда и обратно, в оба конца.
- 往一反(yù) yì-wǎng yī-fǎn туда и обратно, в оба конца.
- 往直前 yì-wǎng zhí-qian идти неуклонно вперёд, идти напрямик.
- 往無前 yì-wǎng wú-qian идти вперёд по пути, по которому не ходили предшественники; прокладывать новые пути, быть пионером; (также перен. в знач.: смелый, бесстрашный); 一往無前的精神 дух бесстрашия, смелый (наступательный) дух.
- 拄擎天 yì-zhǔ-qíng-tiān быть столбом, поддерживающим небо (обр. в знач.: сановник, являющийся опорой государства).
- 生 yì-shēng вся жизнь; за всю жизнь.
- 生一世 yì-shēng [yì-shì] [за] всю [свою] жизнь, весь свой век.
- 生一及 yì-shēng yī-jí см. 一攪一及
- 生一死 yì-shēng yī-sǐ шансы на жизнь и смерть равны.
- 生九死 yì-shēng jiǔ-sǐ один шанс на жизнь из десяти; смертельно опасный.
- 姓 yì-xìng 1) одна фамилия (семья), один дом, один род; 2) императорская фамилия; династия.
- 星 yìxīng 1) звёздочка, искорка; 2) немного, чуть-чуть; 3) одно деление на безмене (вс, равный одному цяню).
- 星(半)點兒 yì-xīng-yì(bàn)-diǎn чуть-

чуть, чуть-чуть, капельку; мизерное (ничтожное) количество.

- 星星 yìxīng xīng легонько, слегка (коснуться, затронуть); чуть-чуть, чуть-чуть.
- 星之火 yì-xīng-zhǐ-huǒ искорка, огонёк.
- 星兒 yìxīngr капельку, чуть-чуть, немножко.
- 錘子買賣 yìchuí zǐ mǎi mǎi торговля на одну гирьку (обр. в знач.: торговое предприятие едва держится; лавка, фирма на краю банкротства).
- 理貫通 yì-lǐ guàn-tōng пронизанный единым принципом; последовательный.
- 厘錢精神 yì-lǐ qián jīng shén дух крайней бережливости, решимость беречь каждый грош.
- 重一重 yì-chóng yì-chóng слой за слоем; слоями.
- 種 yìzhǒng своего рода, своеобразный; известного рода, некоторый, некий.
- yì zhǒng одного сорта (вида); одинаково, равно; одинаковый.
- 丘一壑 yì-qū-yì-huò(hè) холм да ложина (обр. в знач.: укромный уголок, тихая обитель).
- 丘之貉(yù) yì-qū-zhǐ-hé(bào) сныти с одного холма (обр. в знач.: одного поля ягоды; совсем такой же, одинаковый).
- 並 yìbìng вместе, в совокупности; и тот и другой.
- 盡千金 yì-jìn qiān-jīn даже пустая тыква иногда стоит тысячу золотых (она может поддержать на воде, когда потеряна лодка; обр. в знач.: вещь ко времени дороже золота).
- 五—十 yì-wǔ yì-shí 1) подробно, во всех деталях; всё положение дела; 2) [считать] пятками, по пяткам и десяткам.
- 立楞 yìlìng диал. встать (подняться) дыбом, разом вздыбиться, сразу подняться вверх.
- 位 yìwèi 1) мат. разряд единиц; однозначный; 一位數 однозначное число; 2) бот. тис остроконечный (Taxus cuspidata Sieb. et Zucc.).
- 拉溜兒 yīlǎiur 1) полоса, пояс, зона; 2) ряд, шеренга, вереница.
- 粒小麥 yìlǐxiǎomài бот. пшеница озёрная (Triticum polanicum L.).
- 體 yì-tǐ 1) одно (всё) тело; одно целое (только о людях), одним коллективом; целиком, полностью; все как один; 2) \* [одна] конечность (тела); часть; 3) одинаковый; на равных основаниях; 一體待遇 равное обращение, одинаковые условия для всех; 4) филос. субстанция, сущность; 一體一用 сущность (субстанция) и функция (в знач.: статика — динамика; доктрина — применение).
- 體兩面[論] yìtǐ liǎng-miàn[lún] филос. пантеизм, единство божества и мира; теория двойного аспекта (Спиноза).
- 體遵照 yìtǐ zūnzhào офиц. принять

всем к неукоснительному исполнению.  
 ~ 體化 yǐtǐhuà интеграция.  
 ~ 聳 yǐ-shù 1) резко подниматься, принимать вертикальное положение; 2) каллигр. вертикальная черта « | »; 3) мелкий чиновник.  
 ~ 祖 三宗 yǐ-zǔ sān-zōng лит. один основоположник и три зачинателя (танский поэт 杜甫 и сунские поэты 黃庭堅, 陳師道 и 陳與義: цзянсская поэтическая школа).  
 ~ 組 yǐzǔ биол. набор.  
 ~ 皿子(事,心) yǐmǐnzǐ(shì, xīn) (см. 一件) одно дело, одна забота.  
 ~ 鹽基性酸 yǎnyánjīxìngsuān хим. одноосновные кислоты.  
 ~ 猛子 yǐmǎn zǐ диал. внезапно, вдруг.  
 ~ 盤散沙 yǐ-pán sǎn-shā блюдо сыпучего песка (обр. о полной распыленности, раздробленности, разобщённости, разброде).  
 ~ 盤棋 yǐpánqí вся шахматная партия; учёт интереса всей партии в целом (обр. в знач. подход к частному с учётом интересов общего; комплексный, рассчитанный на полную победу — об идеологическом методе).  
 ~ 直 yǐzhí 1) прямо, напрямик; без обиняков; 2) подряд, без перерыва, постоянно; всё время, всегда; 3) вплоть до...; 4) перед отрицанием до сих пор; 5) отрезок (участок) пути; 6) каллигр. вертикальная черта.  
 ~ 繼 yǐ-jì \* один за другим, непрерывной чередой.  
 ~ 繼一及 yǐ-jí yǐ-jí наследование  
 ~ 匡天下 yǐ-kuāng tiān-xià наводит порядок в стране; объединять страну.  
 ~ 炬 yǐ-jù предавать огню, уничтожать.  
 ~ 世 yǐshì 1) один век (30 лет); одно поколение; вся жизнь; 2) эпоха; 3) весь мир; 4) \* в короткое время, тотчас; 5) первый (в именах государей); 彼得一世 Пётр Первый.  
 ~ 世之雄 yǐ-shì-zhī-xióng герой своего времени.  
 ~ 世無明 yǐ-shì wú-míng мир во мраке, мрачные времена.  
 ~ 堆(兒) yǐduī группа; куча; всей кучей, вместе.  
 ~ 推兩桑兒 yǐ-tuī liǎng-sāng 1) толкать; 2) спихивать ответственность на другого, увильнуть (уходить) от ответственности.  
 ~ 離 yǐlí ист. или (племя, проживавшее на террит. нынешней Кореи, II в. до н. э.).  
 ~ 淮 yǐzhūn см. — 淮  
 ~ 出 yǐ-chū 1) один раз, разок; 2) один (о театральных постановках); — 出戲 одна пьеса, один спектакль.  
 ~ 口 yǐ-kǒu 1) один уста; в один голос, единогласно; 2) полный рот; 3) [в] один глоток, одним глотком.  
 ~ 口三舌 yǐ-kǒu sān-shé в одном рту три языка (обр. о бесполезности лишнего; ср.: пятое колесо телеги).  
 ~ 口鐘 yǐkǒuzhōng манто, ротонда, пелерина, тёплый плащ.  
 ~ 口音(聲) yǐ-kǒu tóng-yīn(shēng)

в один голос, единогласно; как один.  
 ~ 口兩舌 yǐ-kǒu liǎng-shé во рту два языка (обр. а) о болтливости; б) о двуличности).  
 ~ 口咬定 yǐ-kǒu yǎo-dìng 1) хватать зубами намертво; вцепляться мёртвой хваткой; 2) сказать раз и навсегда, не менять своего слова; упорно твердить [свое].  
 ~ 口氣(兒) yǐkǒuqì не переводя дыхания; единым (одним) духом, залпом; мигом, сразу.  
 ~ 口氣(兒) yǐ-kǒu qì 1) до последнего дыхания; 2) сплошная обида, гнев переполняющий душу.  
 ~ 口價兒 yǐkǒu jià ǎr твёрдая цена, цена без запроса.  
 ~ 口應許 yǐkǒu yǐngxǔ соглашаться без всяких возражений, сразу соглашаться.  
 ~ 品 yǐ-pǐn первый класс (разряд); первый ранг, наивысший чин (при монархии); — 品夫人 дама первого класса (придворное звание при дин. Цин).  
 ~ 品紅 yǐpínhóng 1) бот. молочай крашевишый (Euphorbia pulcherrima Willd.); 2) рубин; рубиновый; тёмно-красный; 3) фуксин, розеин (краска).  
 ~ 品圖 yǐ-pǐn-tú стар. рисунок с пожеланием чина первого ранга (обычно — журавль, красный хохолок которого намекал на красный шарик на шапке чина 1-го класса).  
 ~ 品鑪 yǐ-pǐn-guō самовар первого класса (суп, который варят в самоваре на обеденном столе в торжественных случаях).  
 ~ 知半解 yǐ-zhī bàn-jie мало знать, быть дилетантом; полужайка, недоучка; дилетантство; поверхностные знания, полупонимание; дилетант.  
 ~ 和 yǐ-hé туз, одно очко (в игре в карты, кости).  
 ~ 如 yǐ-rú 1) так же, как...; совсем как; словно; толь-в-точь; 2) будд. единая (всеобщая) неизменная последняя сущность бутатата, единое (неразделённое) бытие субъективного и объективного.  
 ~ 如既往 yǐ-rú-jì-wǎng точно так же (совершенно) как раньше; не изменять ранее принятому курсу.  
 ~ 若 yǐ-rúо см. — 如 1).  
 ~ 諾千金 yǐ-nuò qiān-jīn обещание (данного лица) дороже денег; раз обещал, значит сделает; быть верным своему слову; уговор дороже денег.  
 ~ 言 yǐ-yán 1) одно слово; словом, коротко говоря, вкратце, кратко; 2) как скажет... как слово промолвит...; ◇ 一言盡一人 в одной фразе (в одном высказывании) — весь человек; [одно] слово, по которому можно судить о человеке.  
 ~ 言一行 yǐ-yán yǐ-xíng 1) каждое слово и каждое дело; 2) каждым своим словом и поступком; что бы ни сказал и что бы ни сделал; [и] словом и делом.

~ 言難盡 yǐ-yán nán-jìn одним словом не обойдётся; в двух словах не расскажешь.  
 ~ 言半辭(句) yǐ-yán bàn-cí(jù) [каких-нибудь] два слова, пара слов; пол-слова.  
 ~ 言爲定 yǐ-yán wéi-dìng сказано — сделано; твёрдо договориться; слово — закон.  
 ~ 言既出駟馬難追 yǐ-yán jì-chū, sì-mǎ nán-zhuī если слово сказано — его не догнать и на четвёрке коней (ср.: слово — не воробей, вылетит — не поймаешь!).  
 ~ 言[以]蔽之 yǐ-yán [yǐ]bì-zhī одним словом.  
 ~ 言不發 yǐ-yán bù-fā не проронить ни слова.  
 ~ 言價事 yǐ-yán fèn-shì одним словом испортить [всё] дело.  
 ~ 擔兒挑 yǐdānr tiāo свойство; свояки (о мужьях двух сестёр).  
 ~ 搭 yǐdā вместе, сообща.  
 ~ 搭 yǐ-dā стопка (напр. бумаги).  
 ~ 搭刮子 yǐdā guāzi 1) скопом, гуртом, все вместе; 2) в общем, в целом, в итоге.  
 ~ 搭兩用(兒) yǐ-dā liǎng-yòng пригодный в обоих отношениях; годиться и для того, и для этого; двойная польза.  
 ~ 搭裏 yǐdā lǐ вместе, сообща.  
 ~ 搭兒 yǐdār вместе, сообща.  
 ~ 答一合兒 yǐ-dā yǐ-hér 1) беседовать; 2) подкакивать; согласие на каждую реплику.  
 ~ 語中的 yǐ-yǔ zhōng-dì в двух словах изложить всю суть дела; говорить по существу [дела].  
 ~ 語破的(題) yǐ-yǔ pò-dì(tí) 1) с первого слова попасть в цель; 2) по существу, по сути дела; одним словом.  
 ~ 語道破 yǐ-yǔ dào-pò одним словом раскрыть сущность (суть).  
 ~ 語不發 yǐ-yǔ bù-fā не вымолвить ни слова, хранить молчание.  
 ~ 倍 yǐbèi вдвое, в два раза; — 倍多 больше чем вдвое; — 多一倍 вдвое больше; 增加一倍半 увеличить[ся] в два с половиной раза (на 150%); 增加[到]一倍半 увеличить[ся] в полтора раза.  
 ~ 點 yǐ-diǎn 1) легонько тронуть, едва коснуться; при [одном] прикосновении...; 2) час (напр. полудни); также — 點鐘); 3) один пункт; одно, нечто, кое-что; в этой — 點 в этом отношении (пункте).  
 ~ 點[子,兒] yǐdiǎn немного, чуть-чуть; легонько; перед отрицанием ничуть, ни капли,нисколько; — 點兒也不錯 без малейшей ошибки, совершенно правильно.  
 ~ 點一滴 yǐ-diǎn yǐ-dī 1) капельку, немножко; 2) капля по капле, по капельке, понемногу, постепенно; 3) [всё] до последней капли.  
 ~ 點一橫 yǐ-diǎn yǐ-hèng каллигр. точка и черта (разговорное обозначение ключа № 8).  
 ~ 點點兒 yǐdiǎndiǎnr см. — 點 yǐdiǎn.  
 ~ 點半點兒 yǐ-diǎn-bàn-diǎnr немно-

жечко, капельку, чуть-чуть.

— 古腦兒 yǐguǎo 1) скопом; полностью, оптом; весь, целиком; 2) огульно.

— 咕噥 yǐgū 1) см. — 咕噥

— 結轆 yǐgū 1) отрезок (напр. пути); срез; кружок, ломтик (круглый); 2) быстро, разом; быстрым (мгновенным) движением, [одним] рывком, одним махом; кувырком; сальто.

— 名 yí-míng 1) иначе ещё называется, зовётся...; некоторые ещё называют... alias ... тож; 2) один человек, одно лицо.

— 路 yìlù 1) весь путь; 2) тот же путь; вместе, по пути; — 路去 пойти вместе; по пути; 3) с хода, на ходу; — 路發射 воен. вести огонь с хода; 4) одного рода, однородный; 他們是一路的人 они — свои люди.

— 路福星 yìlù fú-xīng на всём пути счастливая звезда; счастливого пути!

— 路平安 yìlù píng-ān на всём пути благополучие!; доброго пути!

— 路兒 yìlùr см. — 路 2), 4).

— 路貨 yìlùhuò 1) товар одного качества (сорта); 2) перен. одного поля ягода.

— 路順風 yìlù shùn-fēng всю дорогу попутный ветер; попутного ветра!; счастливого удачного пути!

— 絡索 yì-luò-suǒ 1) связывать воедино; 2) среднежит., перен. одно целое; вся коллекция.

— 落千丈 yì-luò qiān-zhàng разом упасть на 1000 саженей (обр. о резком падении, сокращении).

— 落索 yì-luò-suǒ см. — 絡索

— 官半職 yì-guān bàn-zhí какое-то официальное положение; хотя бы маленький пост; мелкий (маленький) чиновник.

— 日 yì-rì 1) один день; — 日打柴, — 日燒 день собирать хворост, за день и сжечь (обр. в знач.: а) кое-как перебиваться, едва сводить концы с концами; б) жить сегодняшним днём); 2) короткое время; 3) первое число; 4) однажды, как-то; в один прекрасный день; если когда-нибудь; 5) \* вчерашний день, вчера.

— 日三秋 yì-rì sān-qiū один день [разлуки] как три года (обр. в знач.: а) томиться в разлуке; б) медленно тянется время).

— 日千里 yì-rì qiān-lǐ тысяча ли в день (обр. в знач.: гигантскими, семимильными шагами; чрезвычайно быстро).

— 日之雅 yì-rì zhī-yǎ 1) поверхностные знания, примитивные представления; 2) недавняя дружба; шапочное знакомство.

— 日之長 yì-rì zhī-zhǎng старше на один день; немного старше.

— yì-rì zhī cháng несколько способнее; несколько больше способности.

— 日九遷 yì-rì jiǔ-qiān девять перемещений в день (обр. в знач.: а) делать головокружительную карьеру; б) чи-

новничья чехарда).

— 普面子 yì pǔ-miànzi диал. валом, [всем] скопом, гуртом.

— 錯再錯 yì-cuò bāi-cuò ошибёшься в начале (в основе), и всё будет ошибочно; первая ошибка влечёт за собой другие.

— 錯再錯 yì-cuò zài-cuò усугублять ошибку новой ошибкой; совершать ошибку за ошибкой.

— 醋酸鹽酪 yìcù-suānyán(zhǐ) хим. моноацетат.

— 唱一和 yì-chàng yì-hè 1) один поёт — другой вторит; петь одну песню; 2) дуэт; 3) отвечать стихами на поэтическое посвящение.

— 唱(倡)三歎 yì-chàng sān-tàn 1) один поёт — двое вздыхают (обр. о трогательной песне, музыке, сочинении); 2) повествовать с большим чувством; исполненный чувства, берущий за душу, патетический.

— 唱(倡)百和 yì-chàng bǎi-hè один запоёт — все подхватят; один поёт — все подпевают (обр. а) о единодушии; б) о слепом согласии с чужим мнением).

— 會(子,兒) yìhuì 1) [короткий] промежуток времени; — 會 — 會 подождать [немного]; 2) сейчас, сию минуту, вскоре, немного погодя, через некоторое время: — 會高興, — 會發愁 то радоваться, то грустить.

— 會家 yìhuì jiā среднежит. см. — 會

— 會兒半會兒 yìhuìr-bànhuìr в один миг.

— 會價 yìhuì jià среднежит. см. — 會

— 槽兒爛 yì-zāo-làn легко разрушающийся, ветхий; расплзаться по швам (обычно о платье).

— 一樹 yìshù см. — 一塌糊塗

— 指頭[禪] yì-zhǐ[tóu]-chán будд. познание единой сущности, к которой сводятся все дармы (по преданию один из будд. монахов достиг этого познания, когда наставник показал ему поднятый вверх палец); 2) искусство массажа; массаж; 10 приёмов массажа (напр. надавливание, поглаживание).

— 著 yìzhè: — 著 ..., — 著 ... yìzhè..., èrzhè во-первых..., во-вторых...

— 緒 yì-xù одинаковые, на один лад.

— 響 yìxiǎng одинажды; если однажды.

— 拍即合 yì-pāi jí-hè быстро и легко прийти к согласию (найти общий язык).

— 皆 yìjiē вместе, все, всё; в равной степени.

— 百 yì-bǎi-yì 1) (без счётного слова) сто десять; 2) (со счётным словом) сто один; 3) по-особому, лучше обычного, на 110%.

— 百五 yì-bǎi-wǔ 1) (без счётного слова) сто пятьдесят; 2) (со счётным словом) сто пять; 3) белый пир.

— 百五日 yì-bǎi-wǔ-rì \* три дня суходоядения (со 105-го дня после зимнего солнцестояния).

— 百百 yì-bǎi-bǎi превосходный, без изъяна, безукоризненный.

— 百個 yì-bǎi-ge сто штук.

— yìbǎi-ge (с последующим отри-

цанием) вовсе (не), отнюдь (не), совсем (не); — 百個不依 ни за что, никак.

— 百兩十行 yì-bǎi liǎng-shí-háng все цехи (профессии, специальности); все.

— 百萬 yì-bǎi-wàn один миллион.

— 百天 yì-bǎi-tiān сотый день [со дня смерти] (конец большого траура).

— 百六 yì-bǎi-liù 1) (без счётного слова) сто шестьдесят; 2) (со счётным словом) сто шесть; 3) \* белый пир.

— 宿 yìsù, (разг. yìxiù, — 宿兒 yìxiùr) всю (целую) ночь, ночь напролёт.

— 縮二亞硫酸鹽 yìsuǒ-èryǎ-lúsuānyán хим. метасульфит.

— 目 yì-mù 1) с первого взгляда; один взгляд; раз взглянуть; 2) \* одноглазый, косой.

— 目國 yì-mù-guó миф. страна одноглазых.

— 目十行 yì-mù shí-háng одним взглядом охватывать десять строк (обр. в знач.: быстро читать; беглое чтение).

— 目之下 yì-mù-zhī-xià с первого взгляда; в один момент.

— 目瞭(了)然 yì-mù liǎo-rán понятный с одного взгляда; наглядный; ясно, отчетливо.

— 相情願 yì xiāng qíng-yuàn 1) искренне (от всего сердца) желать (хотеть); охотно идти (на что-л.); 2) субъективное желанье, одностороннее предложение.

— 雷兒 yìmèng через секунду, тут же, сейчас же.

— 瞥 yìpiē 1) бросить [беглый] взгляд, мельком взглянуть; 2) с одного (первого) взгляда, моментально; 3) общий вид; 4) обзор.

— 自 yì-zì новокит. с тех пор, как...; от, из; — 自做朝臣 ... с тех пор, как [я] стал сановником двора...

— 福至百禍 yì-fú yǎ bǎi-huò одно [большое] счастье на нет сто несчастий (все невзгоды) сведёт.

— 溜兒 yìliū 1) полоса, пояс; 2) струя, поток; ряд.

— 溜一串[地] yìliū-yìchuàn один за одним, цепочкой, гуськом.

— 溜歪斜 yì-liū wāi-xié нетвёрдой походкой, ковыляя, пошатываясь.

— 溜烟兒 yì liūyān струйка дыма; как струйка дыма (обр. в знач.: быстро, мгновенно); — 溜烟兒[兒]跑了 исчезнуть как дым, быстро умчаться.

— 溜房子 yì liū fáng-zi 1) ряд домов; 2) апартаменты, комнаты.

— 溜(邊)光 yìliū-biānguāng с молниеносной быстротой, мгновенно, стремглав.

— 溜兒 yìliūr одного рода (порядка, сорта); что-то похожее (общее); одна серия.

— 審 yìshěn юр. первое слушание дела, разбор дела в первой инстанции.

— 回[兒] yìhuí 1) раз, как-то раз, однажды; 2) вскоре.

— 回生, 二回熟 yì-huí-shēng, èr-huí-shú в первый раз непривычно, со второго — привыкнешь.



—回半回 yì-huí bàn-huí время от времени, от случая к случаю, спорадически.  
 —回家 yì-huí jiā 1) см. —回[兒]; 2) средне-кит. см. —會  
 —回忌 yì-huí-jì \* головщина со дня смерти.  
 —個 yí gè 1) одна штука, один; 一個... —個... yí gè ... yí gè ... одно..., и другое...; 一個糧食, 一個鋼鐵 одно — это пища, второе — это сталь (имея их, можно сделать всё); 一個對一個 один на один; 一個跟着一個 один за другим; 2) тот же самый, одинаковый; единственный; 3) какой-то, некий; 4) случайный; малейший; 一個不小心就... при малейшей неосторожности...; 5) раз; если только: 他一個不出去, 我自然不好出去 раз он не пойдёт, то мне уж, конечно, идти неудобно.  
 yí-gè \* [одиночный] посол (гонимый).  
 —個一個 yí gè yí gè один за другим, по одному.  
 —個主義 yí gè zhǔyì монологизм, единственное учение (учение Сунь Ятсена в устах гоминыдановской реакции).  
 —個體 yí gè tǐ 1) однородное тело, единое целое; 2) одинаковая горная порода.  
 —個個 yí gè gè по одному, один за другим, каждый по одиночке.  
 —個什麼 yí gè shén me какой-то [тип]; некий.  
 —個半 yí gè bàn один с половиной, полтора; полугорный; хит. сескви.  
 —個半個 yí gè bàn gè самое малое [количество]; раз-два и обчелся.  
 —個半斤, 一個八兩 yí gè bàn jīn, yí gè ba-liang одно — весом в ползюня, другое — в 8 лян (в одном цзине — 16 лян; обр. в знач.: что в лоб, что по лбу; одно и то же).  
 —個夠 yí gè gòu вдоволь, досыта; до полного удовлетворения, вволю.  
 —個勁[兒] yí gè jìn 1) одинаковое отношение, одинаковый подход; 2) беспрестанно, неустанно; непрерывно, неизменно, упорно, настойчиво; 3) одним усилием, одним махом.  
 —個大 yí gè dà медяк, чох, грош.  
 —個味兒 yí gè wèi 1) монотонный, однообразный; по шаблону; 2) только и знать, что..., знай себе...  
 —個樣[兒] yí gè yàng одинаковый; всё равно.  
 —個坑兒 yí gè kēng обр. твёрдый, неизменный.  
 —個不如一個 yí gè bù rú yí gè один хуже другого.  
 —個心兒 yí gè xīn от всей души, всем сердцем.  
 —團 yí tuán целиком, полностью, кругом; —團和氣 мирное настроение, полная идиллия; тишь да гладь.  
 —團糟 yí tuán zāo [всё пошло] насмарку; [прийти в] полнейший хаос; всё совершенно перепуталось.  
 —國 yí guó 1) одно государство (царство, княжество); одна страна; 2) всё государство, вся страна.

—國三公 yí guó sān gōng в одном государстве три правителя (обр. в знач.: неразбериха; полный разброд).  
 —國之秀 yí guó zhī xiù талантливый человек (краса) всего царства (государства); цвет магии; таланты всей страны.  
 —面 yí miàn одна сторона; односторонний; —面... —面... с одной стороны... с другой стороны... и... и...  
 yí miàn один раз встретиться; 見[了] —面 увидиться [один раз].  
 —面倒 yí miàn dǎo 1) склоняться в одну сторону, держаться одной стороны; 2) с одной стороны... с другой стороны...  
 —面之詞 yí miàn zhī cí односторонний аргумент.  
 —面之緣 yí miàn zhī yuán связь (знакомство) после одной встречи; шалочное знакомство.  
 —面之交 yí miàn zhī jiāo (shì) шалочное знакомство.  
 —面兒理 yí miàn er lǐ односторонний довод (аргумент).  
 —面兒官司 yí miàn er guān si несправедливое судебное разбирательство (если судьи пристрастны к одной из сторон).  
 —下 yí xià (вм. 以下) ниже, после.  
 —下[子, 兒] yí xià 1) один удар; одним ударом; одним махом, сразу, в один присест; 2) однажды; как-то; 3) один раз; немного, разок; 4) после глагола указывает на однократность действия; 想一下 подумать; 看一下 посмотреть.  
 —下裏 yí xià 二 среднетит. с одной (с другой) стороны.  
 —折 yí zhé акт, действие (пьесы).  
 —新 yí xīn совершенно обновиться.  
 —芹 yí qín 1) пучок салата; 2) эпист., уничижит. мой скромный (незначительный) подарок.  
 —昨 yí zuó ранее, в прошлом, в былые дни.  
 —冷一熱 yí lěng yí rè то холод, то жара; то озноб, то жар.  
 —零兒 yí líng ничтожное количество, самая малая доля.  
 —命 yí mìng 1) одна жизнь; вся жизнь; 2) первая (низшая) аттестация чиновника; низший ранг; чиновник младшего ранга.  
 —命而僅 yí mìng ér jǐn получив первый чин, гнуть спину перед начальством.  
 —命嗚呼 yí mìng wū hū помереть, протянуть ноги, распрощаться с жизнью.  
 —節 yí jié офиц. по вопросу о..., что [же] касается вопроса (дела, пункта) о...  
 —腳 yí jiǎo 1) среднетит. одна сторона (напр. дела); односторонний; 2) пинком ногой; сразу, рывком; —腳踢開 одним пинком ноги (грубо) отшвырнуть.  
 —腳踏兩船 yí jiǎo tà liǎng chuán стоять сразу на двух лодках (ср.: сидеть между двух стульев).  
 —抑一揚 yí yì yí yáng то падать, то подни-

маться; то нырять, то всплывать; то терпеть убытки, то получать прибыли; то вверх, то вниз; падения и взлёты; наказания и награды; превратности судьбы.  
 —部 yí bù 1) частичный; отчасти; 2) юр. частичный.  
 —部判決 yí bù pàn jué юр. частное определение.  
 —擲 yí zhì 1) бросок, метание; ставка (при игре); 2) отбрасывать всё, кидать, бросать; 3) жертвовать собой; всецело отдаваться (чему-л.)  
 —擲千金 yí zhì jīn (bāi, shù wàn) (также —擲千金 yí zhì qiān jīn) сорить деньгами, транжирить деньги; не жалеть никаких денег; ставить всё на карту. иди ван-банк.  
 —擲 yí xiàng см. —响  
 —針一線 yí zhēn yí xiàn одна иголка и одна нитка (обр. в знач.: мелочи; по мелочам).  
 —針見血 yí zhēn jiàn xuè кровь с первого укола (обр. в знач.: попасть в самую точку; не в бровь, а в глаз).  
 —準 yí zhǔn точно, определённо; непременно, обязательно, конечно, определённый, установленный.  
 —早[兒] yí zǎo рано утром, спозаранку; с самого утра, очень рано.  
 —早一晚 yí zǎo yí wǎn то утром, то вечером  
 —草一木 yí cǎo yí mù одна травинка и одно дерево (обр. о самом малом); с отрицанием ни одна травинка, ни одно дерево; совершенно ничего.  
 —千個混賬 yí qiān gè hūnzhang негодный высшей пробы, полнейший прохвост.  
 —千萬 yí qiān wàn 1) десять миллионов; 2) мириады.  
 —千八[百] yí qiān ba[ibai] 1) тысяча восемьсот; 2) сколько угодно, много.  
 —千 yí qian 1) группа, компания, шайка; 2) юр. причастные к делу лица; —千人證 [все] свидетели по делу.  
 —千人犯 yí qian rén fàn юр. [все] правонарушители (по данному делу), вся группа обвиняемых.  
 —千原被人證 yí qian yuán bei rén zheng истец, ответчик и свидетели; все причастные к делу лица.  
 —幹仔 yí gān zǐ вост. диал. в одиночку.  
 —平如水 yí píng rú shuǐ ровный, как водная гладь.  
 —併 yí bìng вместе, заодно, в совокупности.  
 —瓣[心]香 yí bàn xīn xiāng лепесток благоговейного почитания (обр. в знач.: искреннее почитание поклонение).  
 —舉 yí jǔ 1) [одно] действие (действие), [один] акт (поступок), [одна] акция; —舉手之勞 лёгкий труд; легче лёгкого; 2) одним ударом, за один раз, разом, сразу; одним махом; 3) \* одна трапеза, один прием пищи; 4) как только поднялся (взлетел на крыльях); 5) как только прибыл на экзамены; на первых экзаменах.  
 —舉一動 yí jǔ yí dòng в каждом движении (поступке), на каждом шагу.  
 —舉兩得 yí jǔ liǎng dé одним дейст-

вием добиться двойной выгоды.

— 舉及第 yǐ-jù jí-dì на первых экзаменах преуспеть.

— 舉手之勞 yǐ-jǔ-shǒu-zhī-láo труда не больше, чем раз поднять руку (*обр. и знач.: легко лёгкого, пустяки*).

— 舉成名 yǐ-jù chéng-míng 1) завоевать славу лёгким трудом, сразу стать знаменитым (прославиться); 2) на первых же экзаменах добиться успеха.

— 半子, 兒 yìbàn половина; пополам, наполовину; половинка.

— 半點兒 yìbāndiǎnr немного, немножко.

— 半會兒 yìbānhuǐr немного [времени]; недолго.

— 半天 yìbàntiān скоро, вот-вот; через день-другой.

— 羣 yì-qún 1) стадо, отара, табун; стая; 2) сборище, скопище; скопление, куча; 3) толпа, группа.

— 羣一伙 yì-qún yì-huǒ одна компания, одного поля ягода.

— 羣裏的貨 yì-qún-lǐ-de huò одного поля ягода.

— 瞬 yì-shùn мгновение; вмиг, сразу, мгновенно; в мгновение ока.

— 鱗一(半)爪 yì-lín yì(bàn)-zhǎo 1) одна лишь чешуйка, один лишь ноготок (*обр. в знач.: всего лишь мелкий штрих; незначительная частности, мало говорящая о большом и целом*); 2) перен. неполные (отрывочные, случайные) данные.

— 葦 yì-wéi 1) тростниковый плот; 2) перен. лодочка, ялик.

— 年 yì-nián 1) один год; годичный, однолетний; 一年一年地 из года в год, каждый год; 2) весь год, целый (круглый) год; 3) первый год.

— 年三遷 yì-nián-sān-qiān три повышения (перемещения) за один год (*о быстрой карьере*).

— 年生 yì-niánshēng бот. однолетний.

— 年[生]植物 yì-nián[shēng] zhí wù бот. однолетнее растение, однолетник, терофит; 真一年生植物 истинный терофит.

— 年四季 yì-nián sì-jì круглый (весь, целый) год, все четыре сезона; во все времена года.

— 年半載 yì-nián-bàn-zài год-полтора (*обр. в знач.: за сравнительно короткий срок*).

— 年到頭 yì-nián dào-tóu весь год [до конца].

— 年根 yìniángēn бот. однолетний корень.

— 年又一年 yì nián yòu yì nián из года в год, год от года, год за годом.

— 年之計 yì-nián-zhī-jì расчёт на весь год, план целого года; 一年之計在于春 весна — решающее время года.

— 年比一年 yì-nián-bǐ-yì-nián год за годом; с каждым годом.

— 律 yìlǜ одинаковый, идентичный; одинаково, в равной мере; все поголовно, все как один, все сразу; обходиться одинаково, ставить в одинаковые условия, не делать различия.

— 筆 yì-bǐ один росчерк (взмах) кисти (пера).

— 筆一畫 yì-bǐ yì-huà 1) черта за чертой, чёрточка за чёрточкой; 2) перен. тщательно, аккуратно, чётким почерком; чёткий.

— 筆畫 yì-bǐ-huà рисунок, сделанный одним росчерком.

— 筆錦 yì-bǐ-jīn арифметические действия, выполненные на бумаге по схеме вычисления на китайской счётной доске (китайских счётах).

— 筆勾[銷] yìbǐ gōu[xiāo], 一筆抹倒 yìbǐ mǒdǎo, 一筆抹殺 (熱) yìbǐ mǒshā 1) перечёркивать, зачёркивать одним росчерком пера, вычёркивать; 2) перен. отказываться от..., отбрасывать; ставить крест (на чём-л.); аннулировать; забывать [прошлое] навсегда; начисто отметить, целиком отрицать.

— 筆不苟 yì-bǐ bù-gǒu не допускать небрежности ни в одной черте; старательно (аккуратно) писать.

— 彈指 yì-tán-zhǐ 1) [одним раз] щёлкнуть пальцами (*обр. в знач.: моментально, мгновенно*); 2) стоит лишь щёлкнуть пальцами (*обр. в знач.: легко, без труда*).

— 篋一瓢 yì-diǎn yì-piáo одна коробка (для риса) и одна тыква (для воды; *обр. в знач.: скромный учёный, ведущий спартанский образ жизни*).

— 陣 yì-zhèn раз; один приступ (боли), клуб (дыма), порыв (ветра); шквал (огня).

— 陣子, 兒 yìzhènzǐ полной мерой, всюду, что есть мочи; вдрызг; 鬧了一陣 a) устроить (кому-л.) большой скандал, вконец разругаться; б) нашуметь, расшуметься; распоясаться, разойтись.

— 陣風 yì-zhèn fēng 1) порыв ветра; 2) перен. очень быстро, мгновенно, как порывы ветра.

— 轟而起 yì-hōng-ér-qǐ разом подняться всем; в едином порыве.

— 揮而就 yì-huī-ér-jiù один взмах (кисти) и (*произведение*) готово (*обр., напр.: о быстрой работе писателя, каллиграфа, художника*).

— 輩(兒) yìbèi 1) одно поколение, одного и того же поколения; 2) ровня; сверстники.

— 輩子 yìbèizi вся жизнь, весь век; во век, в течение всей жизни.

— 中 yì-zhōng 1) будд. [монашеская] общая трапеза; обед; 2) будд. [монастырский] зал; 3) сокр. средняя школа № 1.

— 沖性子 yìchōngxìng zǐ в порыве гнева; погорячившись.

— 串鈴 yì-chuàn-líng ист. связка бубенцов (один из видов денежного и натурального налога при дин. Мин).

— 甲基 yìjiǎ xīm. монометил.

— 神教(論) yìshénjiào(lùn) монотеизм, единобожие.

— 響不響 yì-xiǎng bù-xiǎng 1) абсолютная тишина, полное молчание; 2) молчаливо, не проронив ни слова, без единого звука.

— 介 yì-jie 1) диал. (*вм. — 箇*) один (человек); 2) (*вм. — 芥*) травинка; 3) немного, чуточку; самая малость.

— yìgài *вм. — 概*

— 齊 yìqí 1) вместе, разом, дружно, одновременно; все [как один]; 2) \* единый; единство; 3) одинаковый; одинаково относиться, обращаться как с равным; 4) в общем [итоге], в целом.

— 齊射擊 yìqí shèjī стрельба залпом; залп.

— 齊衆楚 yì-qí zhòng-chū один уроженец Ци среди массы уроженцев Чу (*обр. в знач.: с кем поведёшься, от того и наберёшься*).

— 排 yì-pái 1) один ряд (*предметов*), группа (*напр. экспонатов*), собрание; 2) воен. [один] взвод.

— 排子 yìpáizi 1) одного [и того же] порядка (ранга); 2) обойма патронов; очередь (пулемётная).

— 排的 yìpáide одного и того же порядка (ранга).

— 弄(兒) yìlòng 1) всё [что есть]; всё сплошь, сплошной; [один] только; 2) всё время; знай себе...

— 併 yìbìng *см. — 併*

— 川 yìchuān сплошь, везде; сплошной, беспрерывный.

— 琴一鶴 yì-qín yì-hè (*háos*) с одной цитрой да с одним журавлём (из биографии сунского чиновника Чжао Бяня, который отправился к месту службы в Шу безо всякого багажа, захватив с собой лишь цитру да журавля; *обр. о скромном, непритязательном человеке, не любящем излишних вещей*).

— 片 yìpiàn одно целое; воедино; сплошной, целый; сплошь; 打成一片 сплестить воедино (в монолитный коллектив); слиться [в одно целое].

— 片汪洋 yì-piàn wāng-yáng безбрежный океан, сплошное море.

— 片好心 yì piàn hǎoxīn доброе отношение, полная доброжелательность; доброта.

— 片散沙 yì piàn sǎnshā кучка песчинок (*обр. о чём-л. неорганизованном, неслочённом*).

— 片胡言 yì-piàn húyán *см. — 片謊言*

— 片嘴, 兩片舌 yì-piàn-zuǐ, liǎng-piàn-shé в одном рту два языка (*обр. о болтуне, сплетнике, склошнике*).

— 片丹心 yì-piàn dān-xīn преданное сердце, беспредельная преданность.

— 片冰心 yì-piàn bīng-xīn чистое как лёд сердце; чистосердечный; кристально чистый.

— 片漆黑 yì-piàn qī-hēi абсолютная темнота, кромешная (непроглядная) тьма.

— 片謊言 yì-piàn huǎngyán чистая ложь, сплошное враньё; ерунда.

— 鼎之圖 yì-dǐng-zhī-tú всё, целое (о котором судят по части).

— 割之刀 yì-gē-zhī dāo нож на один удар (*обр. о заурядном человеке, который всё-таки годен для выполнения определённого задания*).

— 箭 yì-jàn 1) одна стрела; 2) рассто-





50/07/21

DI

яние полёта стрелы.  
 ~ 新雙鷗 yī-jīān 'shuāng-diāo' одной стрелой сбить двух орлов (ср.: одним выстрелом убить двух зайцев).  
 ~ 箭之地 yì-jīān-zhì dì 1) [место] на расстоянии полёта стрелы; 2) перен. недалеко.  
 ~ 箭道 yì-jīān-dào 1) путь (расстояние) полёта стрелы; 2) перен. близко.  
 ~ 箭筈 yì-jīān-yuán на расстоянии полёта стрелы; рядом, под рукой, в двух шагах.  
 ~ 例 yìlì по общему правилу, на равных основаниях; одинаково, без исключений; — 例看待 относиться одинаково [ко всем].  
 ~ 利啞 yìlǐ Илияс (фамилия).  
 ~ 劃 yìchàn все [сплошь], сплошной, один [только]; всё время, только и знать что...; знать себе...  
 ~ 刻 yì-kè 1) четверть часа, см. 刻; 2) короткое время; минутка, момент, мгновение; — 一刻不容緩 нельзя медлить ни минуты.  
 ~ 刻千金 yì-kè 'qiān-jīn' одно мгновение стоит тысячу золотых, бесценное время (также обр. в знач.: драгоценное мгновение).  
 ~ 刻半响 yì-kè 'bàn-shǎng' четверть часа — половина минутки (обр. в знач.: короткое время).  
 ~ 則 yì-zé с первых, сперва; — 則... — 則... с одной стороны... с другой стороны...; — 則... 二則... с первых... во вторых...  
 ~ 則... yì-zé обфця, что касается пункта (вопроса, параграфа) о... (указанного выше).  
 ~ 丁(釘)點[兒] yīdīngdiǎn 'немного, чуть-чуть; крохотный кусочек, капелька.  
 ~ 打一拉 yì-dá 'yī-lā' раз ударить и раз (к себе) привлечь (обр. в знач.: действовать то кнутом, то пряником).  
 ~ 打三反 yì-dǎ 'sān-fǎn' наносить удар по контрреволюции и вести борьбу против коррупции и хищений, против спекуляции и расточительства.  
 ~ 打疊兒 yīdāduér скопом, гуртом; в один приём, сразу.  
 ~ 擗擗 yīnǐngníng диал. мелкий, ничтожный.  
 ~ 停兒 yītíng 'десятая часть; незначительная часть.  
 ~ 街兩巷 yì-jīe 'liǎng-xiàng' вся улица и два проулка (обр. в знач.: вся деревня, все жители посёлка).  
 ~ 衝一撞兒 yì-chōng 'yì-zhuàng' 1) действовать опрометчиво (на авось); 2) метаться.  
 ~ 行 yìxíng 1) только что; 2) компания; группа; коллектив; 3) [поездка] в одну сторону (в один конец).  
 yì háng 1) профессия, занятие; 2) одна шеренга, один ряд; одна строка (текста).  
 ~ 了 yìliǎo 1) всегда, до сих пор, во все времена; 2) ведь; — 了說 ведь сказано; недаром говорится...  
 ~ 了百了 yì 'liǎo bǎi-liǎo' 1) одно понять (решить), значит всё понять (решить); разобравшись в одном —

разобраться в остальном; здесь ключ всего дела; 2) одному конец — всему конец (обр. в знач.: со смертью все заботы кончатся).  
 ~ 了百清 yì-liǎo 'bǎi-qīng' сделаешь одно — всё остальное приложится.  
 ~ 子兩不絕 yì-zǐ 'liǎng-bù-jué' стар. продолжение двух родов одним сыном (если из двух братьев только один имеет сына, то оба женят его отдельно; дети одной жены считаются внуками его отца, дети другой — внуками его дяди).  
 ~ 子雙結 yì-zǐ 'shuāng-tiào' см. — 子兩不絕  
 ~ 字 yì-zì иероглиф «—»; подобно иероглифу «—»; прямой; плоский, горизонтальный; продолговатый, вытянутый; вереницей, линейкой, в один ряд.  
 yì-zì 'один (каждый, тот же самый) письменный знак (иероглиф); каждое слово.  
 ~ 字一句 yì-zì 'yì-jù' каждое слово и каждая фраза, каждая буква и каждое слово.  
 ~ 字一淚 yì-zì 'yì-lèi' что ни слово, то слеза (обр. о сентиментальном или патетическом сочинении).  
 ~ 字一珠 yì-zì 'yì-zhū' каждое слово — жемчужина (о краткой речи, слога).  
 ~ 字一板 yì-zì 'yì-bǎn' каждое слово как удар кастаньет (обр. о четкой речи, четкости слов песни, декламации).  
 ~ 字王 yì-zì-wáng ист. княжеский титул в один иероглиф (т. е. по центральной номенклатуре, в отличие от 郡王 княжеского титула по местной номенклатуре).  
 ~ 字千金 yì-zì 'qiān-jīn' за каждый иероглиф — тысяча золотых (о высококоценном произведении литературы или каллиграфии).  
 ~ 字弄蝶 yìzìlóngdié 'см. — 線弄蝶  
 ~ 字師 yì-zì-shī учитель (наставник) по одному иероглифу (обр. о человеке, который очень умело исправляет неудачно выбранный иероглиф в стихотворной строке).  
 ~ 字步 yìzìbù линейный шаг (о походе актёра-комика).  
 ~ 字缺 yì-zì-quē при дин. Цин вакантная должность на периферии, характеризующая одной из возможных четырёх трудностей (см. 衝繁疲難).  
 ~ 字蝶 yìzidié зоол. 1) ленточник малый (бабочка *Limenitis sibilla*, сем. нимфалид); 2) см. — 線弄蝶  
 ~ 字長蛇陣 yì-zì cháng-she-zhen обр. длинная цепочка, длинный ряд, длинная очередь.  
 ~ 字褒貶 yì-zì bāo-biān в каждом слове — целая характеристика (обр. в знач.: краткая, но исчерпывающая характеристика; критика по существу, меткая критика).  
 ~ 字不漏 yì-zì bù-lòu не пропустить ни одного слова.  
 ~ 字不談(提) yì-zì bù-tán(tí) и словом не обмолвиться, не сказать ни слова, обойти полным молчанием.

一寸 yì-cùn 1) один цунь (ср.: дюйм, вершок); — 一寸光陰 — 一寸金 вершок времени — это вершок золота (ср.: время — деньги); 2) перен. сердце (которое по древнему поверью занимает место в один вершок); 3) вершковый, маленький, незначительный; 4) один лишь, только [лишь]; голый, чистый, самый; 5) шанхайский диал. один юань.  
 ~ 寸同心 yì-cùn 'tóng-xīn-lǚ' всего лишь вершок этой нити, что свита единством сердец (поэт. обр. о единодушии супругов, даже малая доля которого сравнима с бессмертием).  
 ~ 寸丹心 yì-cùn dàn-xīn см. — 寸赤心  
 ~ 寸之眼 yì-cùn-zhǐ-yǎn очи сердца (обр. о самом важном пункте).  
 ~ 寸之地 yì-cùn-zhǐ-dì вершок (кочок) земли.  
 ~ 寸(赤)心 yì-cùn[chì]-xīn вершок открытого (чистого) сердца (скромно о своей преданности, искренности).  
 ~ 對[兒] yìduì 1) пара; парный; — 對 — 對兒 пара с парой, попарно; 2) жена (супруга).  
 ~ 對一個兒 yì-duì-yí-gèr один на один.  
 ~ 樹百穫 yì-shù 'bǎi-huò' один раз посадить и сто раз собирать урожай (обр. в знач.: лучше из всех плодов — это плоды хорошего воспитания).  
 ~ 籌莫展 yì-chóu 'mò-zhǎn' не развернуть никакого плана (обр. в знач.: оказаться беспомощным; ничего не придумать); беспомощный.  
 ~ 射 yìshè расстояние полёта стрелы; рукой подать; близкое расстояние.  
 ~ 得 yì-dé 1) единственное достижение, одна удача (на тысячу неудач); 2) вежл. моё мнение.  
 ~ 得一失 yì-dé 'yì-shī' одно найдёшь — другое потеряешь; что найдёшь, то и потеряешь.  
 ~ 得之功 yì-dé 'zhǐ-gōng' небольшая удача, скромные успехи (достижения).  
 ~ 得之見(愚) yì-dé 'zhǐ-jàn(yú)' вежл. моё скромное (ничтожное) мнение.  
 ~ 時 yìshí 1) час; короткое (данное) время; некоторое (одно) время; временный, на время; единовременный; пока [что]; покамест, ненадолго; — 一時不等 — 一時 час часа не ждёт; время не ждёт; не допускает ни минуты промедления; экстренный, срочный; 只顧一時 считаться только с часом (обр. в знач.: жить только сегодняшним днём); 2) в одночасье; сразу, скоро, быстро, в одну минуту; тотчас же, сию минуту; — 一時之間 тотчас же, сразу, немедленно.  
 ~ 時一時[地] yìshí-yìshí час за часом, ежечасно.  
 ~ 時三刻 yì-shí 'sān-kè' короткий промежуток времени, считанные минуты.  
 ~ 時性 yìshíxìng [кратко]временный характер; нестойкий, кратковременный.  
 ~ 時半會兒 yì shí-bàn 'huìr' вскорее, через небольшой промежуток времени.  
 ~ 時半刻(時) yì shí-bàn 'kè(shí)' вскорее;